

Hegjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyiltekerben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Molnár János  
felelős szerkesztő.

dr. Perényi József  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, 6 évre 6 kor,  
negyedévre 3 kor.  
— Egyenlő száma ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill., Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
terméérték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár  
kedvezmény.

## A vízvezeték.

Sátoralja-Ujhely, 1904. aug. 9.

Ez a mi tengeri kigyónk. Mi-  
kor kutjaink úgy ahogy adják a  
vizet, az év téli, tavaszi hónap-  
jaiban keves szó esik róla, ellen-  
ben minden kánikulában emle-  
geti a város apraja-nagyja. Az  
idei nyarunk aztán bőséges al-  
kalmat nyújtott a víz után való  
sóvárgásra. A vármegye kutja  
körül tolong a vizinségbeu siny-  
lódók serege, várja a jó alkal-  
mat egymás hátán a cseléd, míg  
a sor rá kerül, hogy kancsóját  
a vékonyka sugár alá tarthassa.  
A kutak vize kezd szürkülni, je-  
léül, hogy az afrikai hőségben a  
veder feneket ért. Még egy-két  
hét — amitől ugyan Isten ment-  
sen — de épen nem lehetetlen-  
ség s Ujhely a Bodrogra szorul.

Képzelnék csak el egy tüzet!  
Feltétlenül krónikás katasztrófá-  
val járna, mert a perzselő hőség-  
ben az abszolút vízhiány miatt  
elképzeltetetlen volna a legki-  
sebb viskó oltása is.

Mi sem természetesebb tehát,  
hogy a víznyomoruság a vízve-  
zetékre irányítja a közfigyelmet,  
erre a több, évtizedes kegyes  
óhajtásra, amelyről régen tanács-  
koznak, irnak, beszélnek már vá-  
rosszerte s a jó Isten a meg-  
mondhatója, mikor lesz belőle  
valami. Bámulatos, hogy amit  
mindenki akar, sőt ami nélkül  
bajos ekzisztálni, épen az való-  
sítható meg a legnehezebben.

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

### A jóbarátok.

A »Zemplén« számára írta: Andor Károly.  
(Folyt. és vége.)

Vacsora alatt mintha Dóra szó-  
rakozottabb lett volna. Önmagát ipar-  
kodott felülmúlni kedvességben, mint  
jó háziasszony, de közben el-elkomo-  
lyodott s bár kerülte, tekintete mégis  
gyakran találkozott Kórodyéval, ki  
társalgás közben is élénk figyelem-  
mel kísérte a tőle távolabb ülő, szép  
leányt. Csodálva látta, mennyire ki-  
emelkedik az mindenki fölött szelle-  
mességével s mennyire iparkodik azt  
mégis titkolni másoknak előtérbe ho-  
zatalával s kedves dicséreteivel. Ő  
lassankint nem a hideg szépséget, ha-  
nem épen egyszerűsége miatt majd-  
nem elérhetetlen magasságban tró-  
noló királynőt látta benne s szeméit  
gyakran felejtette rajta, míg ugyan-  
akkor lelkében megfejteni iparkodott  
ezt a gyönyörű, szép talányt.

Vacsora után ő is csatlakozott  
Dóra udvarához, de kissé félrevonulva  
csak néma szemlélője volt a körülötte  
történeteknek.

Egyszerre csak megszólalt a zong-  
gora s Dóra felszólította a fiatalokat,  
hogy perduljenek táncra s helyette-

Talán nincs rá pénz? Dehogy  
nincs. Hiszen a vízvezeték kiépí-  
tésére felveendő kölcsön egy fill-  
lérral sem terheli meg a várost.  
A vízvezeték — legalább az ed-  
digi példák tanúsága szerint —  
a használati díjakkal teljesen fe-  
dezi összes szükségleteit. De ha  
áldozattal járna is, akkor sem  
volna szabad a megvalósítását  
késleltetni, mert anélkül elkép-  
zelhetetlen egy város olyan szi-  
tuációban, aminőben a miénk  
leledzik.

Amint tudjuk, próbafurások  
is eszközöltettek már, s mondják.  
kielégítő sikerrel. Tervet, költ-  
ségvetést ugyan nem láttunk, de  
nem tartjuk ördögségnek az el-  
készítését. Ha akarja a város:  
megesimálthatja, vannak ahhoz  
értő emberek az országban. Attól  
sem kell már tartanunk, hogy a  
helyi szakértők bele okvetetlen-  
kednek a dologba azzal a fixa  
ideájukkal, hogy a Május-kut meg  
a zsolymokai völgy csekélyke  
forrásaival próbáljanak szeren-  
csét. Mi hát az akadály? Csak  
nem az a kérdés áll keresztbe,  
hogy ki mit nyerhet a munká-  
latnál? Óhajtjuk hinni, hogy a  
közérdeket nem tartja senki fejős  
tehénnek, melynek tőgyét a kap-  
zsiság, vagy a gyanus élelmes-  
ség ráncigálhatja.

Cselekvést kérünk. De nyílt,  
egyenes, becsületes cselekvést.  
Pályázatot a tervezetre, pályá-  
zatot az építés felvállalására.  
Ahhozért emberek szakvélemé-

sítsék a jókedvre hangolásban őt is,  
mert háziasszonyi teendői őt abban  
most akadályozzák.

A fiatal emberek bár nem szí-  
vesen, de engedelmességek. Kórody  
azonban visszamaradt, nem tudta szem-  
tét levenni erről a leányról s pillá-  
natról-pillanatra érezte, hogy az a kór,  
melyet Géánál tapasztalt, lassankint  
őt is áthatja. Ő, a mintaférfi nemtör-  
ődve az illendőség követelményeivel,  
szólanul szemlél egy nőt, ki egytal-  
tal háziasszony. De nem érzett belse-  
jében vádat. Mintha ennek így kel-  
lene történnie.

— Hát maga kedves doktor, nem  
szokott táncolni?

E szókkal zavarta föl Dóra az  
elmerengőt.

Ugyancsak messze járhattak gon-  
dolatai, hogy az egyedüllet észre  
sem vette.

— Köszönöm kedves kisasszony,  
de sohasem volt kedvem megtanulni  
a táncokat. Nem mintha elitelném,  
de természetemmel nem egyezik meg  
s még eddig sohasem éreztem e szó-  
rakozás hiányát.

— Talán tolakodónak látszom, de  
látja a kíváncsiságot velünk született  
tulajdonságnak szeretik nevezni s én  
szintén nem tartom magamat e te-  
kintetben kivételnek. Igazán nőgyü-  
lölő ön?

— Miből gondolja ezt?

nye jelölje meg a keresztülvitel  
módját.

Csak a házilag való építés  
legyen — de aztán feltétlenül —  
kizárva. Koldus ez a város ahhoz,  
hogy a házi kezelés botrányosan  
kontár munkájának a luxusát  
megengedhesse magának. Amit  
idáig házilag csináltunk, átkozott  
slendriánság volt. Méltó arra,  
hogy a város autonomiára való  
érettségét kompromittálja. S ha  
van — amint hogy kell lennie —  
ellenőrzésnek a tekintetben, hogy  
a polgárok pénze, hogy és mire  
használtatik föl, erős a meggyö-  
ződésünk, hogy a hirhadt ujhelyi  
házi építkezésekkel jól lakott már  
mindenki, s hogy a tiltakozás  
süket fülekre találni nem fog.

Mert, hogy a színházunkat,  
gőzfürdönket, állami ellemi és  
polgári leányiskolánkat házilag  
fuseroltuk el, még pedig a kon-  
tárkodás oly ritka tökéletességé-  
vel, amely városunkra e csufon-  
dáros nevezetesség bélyegét al-  
kalmassá tenni, elég volt a rende-  
zett tanácsúság blamirozására. De  
hogy ezt a recordot folytassuk  
a vízvezeték házi építésével is,  
talán még nekünk is sok volna.  
És nagyobb baj volna az előb-  
bieknél. Mert akinek nincs inyére  
szük, hideg, tűzveszélyes és bü-  
dös színházba menni, otthon ma-  
rad és punktum. Gőzfürdő nélkül  
is voltunk 800 vagy hány eszten-  
deig, s aki patkánynyal együtt  
fürdeni kellemetlennek találja: el-  
megy a kádfürdőbe. Hogy az is-

— Hát a városban mindenki ar-  
ról beszél, de én nem tudom elhinni,  
hogy ilyen komolyan gondolkozó fő-  
ben ilyen elhatározások születettek,  
S ha igen, szeretném fölvenni a har-  
cot nemem nevében és sokért nem  
adnám, ha más meggyőződésre ve-  
zethetném.

— Nem. Nőgyüölő sohasem vol-  
tam, de mert a nők társaságát szí-  
vesen elkerülöm, ez a szokásom ho-  
zott nőgyüölő hírébe.

— Hát van oka kerülni a nő-  
ket?

— Okom? Ha megengedi, őszinte  
leszek. Kevés olyan nőt találtam, ki-  
ben a kedves női erények mellett fel-  
tűnő hibákat nem találtam volna s e  
hibák között legvisszatetszőbb volt  
nekem, hogy a hízlelő, szép szavak-  
nak sokkal több értékük van előttük,  
mint a nyílt, őszinte szónak, a mély  
értelmenek és alapos gondolatnak.  
Az előbbiekben kitűnni sohasem akar-  
tam, ez utóbbiakkal pedig rossz tár-  
salgó hírébe kerültem volna. En a  
középutat választottam s félrevonul-  
tam.

— Erős, de tulajdonképpen igaz-  
nak látszó itéletet mondott nemem  
felett; de nem hinném, hogy kivéte-  
lekre nem talált volna s a kivételek-  
ért megboosáthatna a hibásoknak is.  
Ne szóljon, tudom, hogy most bókolni  
akar, de higgye el, én nem vagyok

kola düledezik, mire felépül, baj-  
nak ugyan baj, de lehet rajta se-  
gíteni. Hanem ha a vízvezetékün-  
ket úgy csináljuk meg házilag,  
hogy vizünk nem lesz, vagy ele-  
gendő nem lesz, vagy ami lesz,  
büdös lesz és ráadásul annyiba  
kerül, amennyiből becsületes és  
a célját szolgáltni képes vízve-  
zetéket is csinálhattunk volna,  
akkor igazán meg leszünk löve.

Dr. Kossuth János.

## VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

### A vármegye közigazgatási bi- zottságának ülése.

— aug. 9.

A vármegye közigazgatási bizott-  
sága tegnap, 8-án tartotta augusztus  
havi rendes ülését. Az ülésen Hadik  
Béla gróf, főispán elnökelt. A válasz-  
tott bizottsági tagok közül megjel-  
tek: Andrássy Sándor gróf, Fejes  
István, Meczner Béla, Molnár Béla és  
tolelva Nagy Barna, elmaradását ki-  
mentette: Lehoczky Endre.

Az alispáni jelentésből kiemel-  
jük, hogy Barthos Józsefet, az uj-  
helyi járás főszolgabíróját a nyugdíj-  
választmány nyugalomba helyezte s  
igy a szeptemberi közgyűlésen megint  
érdekes választások lesznek napiren-  
den. Ugyanakkor kerül sorra ugyanis  
a sárospataki járás szervezése is,  
miután a miniszteri döntés, mely jó-  
váhagyta az ezen járás felállítására  
vonatkozó vármegyei határozatot: im-  
már leérkezett a vármegyéhez. Ame-  
rikába július hó folyamán 165 ember  
ment ki és 239 jött onnan vissza. —  
Érdekes, hogy a szerencsi járás te-  
rületéről július havában egyetlenegy  
ember sem vándorolt ki.

kivétel. Látja bennem is sok a hiuság,  
ime most is feltettem magamban,  
hogy magát megtéritek, pedig tudom,  
hogy nálam sokkal erősebb ellenfél-  
lel kell megmérkőznöm. De ne gon-  
dolja, hogy a női nem hibáinak meg-  
felelően a férfiakban hasonló, vagy  
talán nagyobbak nem volnának. Én  
én azért nem vagyok férfigyüölő.  
Mindkét nemben vannak hibák és  
erények és mégis mindenki maga  
keresi fel azt, akivel örökre boldogan  
akar együttélni s legtöbbször meg is  
találja. Arra való a szabadválasztás  
és a szerelem, hogy a nagy sokaság-  
ban összehozza az egymásnak terem-  
tett sziveket. S örül a lelkem, ha ilyen  
alkalmaknak lehetek szemlélője.

— S mért nem részese? Talán  
nem találta még meg azt a férfit,  
kinek lelkével, szellemével szívesen  
egyvetérene.

Kórody érezte, hogy e kérdéssel  
nagyon messzire ment s a nyílt te-  
kintetű leány előtt lesütötte szeméit.  
Lelkében kimondhatatlanul édes vá-  
gyat érzett arra, hogy megfogva Dóra  
kezeit leboruljon előtte. Érezte, mint  
száll lelke lassankint abba az imá-  
dott lénybe, mint omlik össze a férfias,  
dacos értelem minden teoriája az  
előtt a magas és hatalmas érzelm  
előtt, amelynek neve szerelem, rokon-  
lelkek örökre összekötő kapcsa.

Dóra lelkében hasonló érzések

Az adófizetés lánghán folyik, mert a nép a mezőn van most elfoglalva, a tavalyhoz képest azonban a befizetés lényeges emelkedést mutat. Tavaly július havában 72.000 korona folyt be egyenes állami adóba, most 108.000 korona.

A kultuszminiszter által engedélyezett állami iskolák építése folyik s az ősre már, valószínűleg megnyithatók lesznek egy kettő kivételével. Felhívta a kultuszminiszter a tanfelügyelőt, hogy kezdje meg a tárgyalásokat abban az irányban is, hogy a vármegye területén lévő, azon 41 községben is létesítsék iskolát, ahol eddig még nincs. Kihívás van rá, hogy rövid idő múlva nem lesz olyan községe a vármegyének, amely iskola nélkül szűkölködne.

A fogházban letartóztatott egyének összlétszáma 227 volt, ebből elíteltetett 193, fellebezés alatt álló 9, vizsgálati fogságban van 25, haláleset júliusban nem fordult elő.

Az államépítészeti hivatal az 1905—1906. évekre szóló uti költségvetés előirányzatát mutatta be, melyet egy szűkebb bizottságnak adtak ki.

Az ülés 12 óra tájban ért véget a napirendre tűzött összes tárgyak elintézése után.

(**Helyettesítés.** Gaul Ottó nagymihályi járási állatorvos a földművelésügyi minisztertől 2 havi szabadságot nyert. A főispán a szabadság-idő tartamára a nagymihályi járás állatorvosi teendőinek ideiglenes ellátásával Horgonyi József varannói és Pikna Pál gálszécsi járási állatorvost bízta meg.

(**Választások a vármegyénél.** A nyugdíjazás folytán megüresedett központi főszolgabírói állás, valamint ezen állás betöltése folytán üresedésbe jövő állások elnyerése végett megindultak a mozgalmak. Eddig a következő pályázókról van tudomásunk: Központi főszolgabírói állásra egyedüli pályázó Dókus László tb. főjegyző, a megválasztása folytán megüresedett I. aljegyzői állásra ugyancsak egyedüli pályázó Bernáth Aladár tb. főjegyző. Mindkét pályázónak megválasztása egyhangú lesz. A Bernáth Aladár megválasztása folytán megüresedett II. aljegyzői állásra pályáznak: Isépy Zoltán, homonnai szolgabíró és tiszteletbeli főszolgabíró hosszas közszolgálatára révén. Isépynek a nagy-

támadhattak, mert önkénytelenül nyújtotta kezét Kórodynak s lesütve szép szeméit, csak ennyit mondott:

— Mi nem lehetünk ellenfelek. Kórody édes vágytól áthatva esküjével akarta elhalmozni a bársonyos kis kezeceket; de Dóra, mintha megbánta volna szavait, kipirult arcával sietett ki a szobából.

Kórody ott maradt. Valami úgy vonta ez után a leány után, mintha a lelkét vitte volna el magával, de nem sajnálta; sőt boldog, nagyon boldog volt . . .

Egy év múlva Kórody Lajos, épen menyegzője reggelén levelet kapott Amerikából. Szentessy Géza írta:

Igazad volt kedves barátom. Vékegy Dóra iránti vonzalmam is csak egy kísérlet volt a boldogság felé. Az igazat most találtam meg. Ha látnád, milyen édes kis menyasszonyom van, velem együtt örülnél régi jóbarátod boldogságának.

Jó tanácsodért köszönetül azt kívánom, hogy tanítson ki a nőgyűlöletből téged is egy ilyen édes, kis menyasszony.

Hálás barátod:  
Géza.

mihályi főszolgabíró állásra való pályázása alkalmával tekintélyes pártja volt. Azonkívül Górgy Géza és Prihoda Etele pályáznak. A II. aljegyző állás betöltése által megüresedett állásra pályázik Dr. Ember László. Az Isépy esetleges megválasztása folytán megüresedett állásra Pilissy Béla rendőrkapitány, tb. főszolgabíró és dr. Marton Sándor közigazgatási gyakorlatnok és tb. szolgabíró fognak pályázni. Mindezen állások betöltése a folyó évi szeptemberi közgyűlés tárgysorozatában lesz felvéve.

(**A vármegyei központi díjnokok** f. hó 9-én küldöttségileg járultak a főispán elé a fennforgó nagymérvű drágaságra való tekintettel drágasági pótlék engedélyezése iránt benyújtott kérelmüknek támogatását kérve. A főispán szívesen fogadta a küldöttséget és méltányolva kérelmüket jóakarattal biztosította őket.

(**A sárospataki szolgabírószág.** A belügyminiszter gróf Hadik Béla főispán közbenjárására egy Sárospatakon felállítandó szolgabírói hivatal rendszeresítését engedélyezte. A főszolgabírói állás már a szeptemberi közgyűlésen be lett töltve, mivel a belügyminiszter az erre szükséges hitelt a vármegyének 1904-től fogja rendelkezésére bocsátani.

## HIREK.

— **Egyházi kitüntetések.** A királyi Katinszky Geyza főesperes, sátoraljaujhelyi plebánosnak a Felámet melletti Szent Egyedről nevezett címzetes apátság, Hiszem Kálmán tőketerebesi esperes-plebánosnak pedig a Szent Egyedről nevezett kapronczai címzetes apátságot adományozta.

— **Esküvő.** E hó 4-én esküdött örök hűséget Korocz Géza tétí (Szabolcsmegye) ev. ref. lelkész Osvath Jolánnak, özv. Osvath Istvánné, néhai Osvath István volt ev. ref. lelkész leányának.

— **Hymen hírek.** Neumann Hermann jegyet váltott Neumann Gizivel Homonnán.

— **Az augusztusi csillagos ég.** Azokon az augusztusi éjszakákon, a melyekre az újhold esik, a csillagok fénye majdnem oly intenzív, mint télen. A tejut elérte legmagasabb emelkedését. Könnyű ivben szeli át az égboltot, a zenithez egészen közel. Főjük fölött, a tejut közepén látható a Hattyu csillagképe, a Deneb nevű elsőrangú csillaggal, míg délfelől a tejut alsó peremére hajolva a Sas csillagképe ragyog, amelynek legtündöklőbb csillaga, az Atax, tíz órákor halad át a meridiánon. A Hattyu és Sas között a Róka és a Lud tünik szemünkbe, míg ezektől keletre a Delfin uszik. A Sastól délre fekvő Nyilas és Bak, mely többiből most a Saturnus látható, alig emelkedik a láthatár fölül. A Zenitnél széles sötét sáv veszi kezdetét és a tejut déli felét keresztül szelve lenyulik a Horizontig. Ebben található a Sastól kissé délnyugatra, Sobiesky Pajzsa, melyhez nyugat felől a Kigyó csillagképe csatlakozik. A zenitől nyugatra, a tejut közvetlen közelében van a Lant, az elsőrangú Wega-val. Eszakon a Kis-Medve látszik a fényes Északcsillaggal. Északnyugatra az Északi koronát látjuk, ez alatt pedig már jó mélyen van a fényes Arcturus. Keletre a Halak csillagképe és e fölött a Pegazus látható. Innen északkeletre Andromeda és a Kos, ebben pedig a minden állócsillagnál ragyogóbb Jupiter. A tejut északi mezőin a Leph-

ust, Cassiopeját, Perseust és a Koesist találjuk.

— **Színész házasság.** Faragó Ödön a kassai színház új művésze tegnap délelőtt tartotta esküvőjét Debreezenben Lovassy Károly nevelt leányával Oelberg Jolán kisasszonnyal. A házasságkötés tanúi: Komjáthy János színházigazgató és Szombathelyi József földbirtokos voltak.

— **A borsi-i tancmulatság** — melyet a sauihelyi gyártelepi dal-, zene és önképzőkör rendezett a borsii erdőben — f. hó 7-én zajlott le. A gyártelepről a mulatság napján d. u. 2 órákor, a nagy állomásról d. u. 1/3 órákor indítottak a rendezőbizottság külön vonatot a mulatság színhelyére. Azonban mentek ezen kívül nagyon sokan kocsiokon, fogatokon, mert a különvonat igénybevétele nem bizonyult a rekkenő hőségben és nagy tolongásban célszerűnek. A borsii erdőben d. u. játékok és a tánc mulatás az odaözönlött közönséget a királyhelmezi banda és a gyártelepi zenekar dallamaira. Deusch vendéglős szolgálta ki a vendégeket közmegelégedésre. Este fél kilenere a Bodrog tulsó partján nagyszabású tűzijáték volt hirdetve. Tulajdonképen a tűzijáték vonzotta a mulatságra a közönség legnagyobb részét, mert a tűzijátékok az előző években mind igazán gyönyörködtetőek és sikerültek voltak. Amit azonban most mutatott be közönségének a rendezőség, az még a vásári comedia magaslatán sem állott. Pár elpuffantgatott röppentyű volt a „nagyszabású tűzijáték-tűzijátéka. A rendezőség egész kis „Duna ünnepelet” csinált a tűzijáték kal annyiban, hogy elpuffogatva 2 ft áru röppentyűt (s ezt is minden szakértelen nélkül!) 200 forint áru lármát csinált. Rosszul sikerült kőkerkedés volt az egész. Igazi hecc, mely — ha nem esalodunk — egyelőre teljesen lejárta ezt az augusztusi tancmulatságot. Szigorúan megrovjuk a rendezőseget azért a megfontolatlanágért is, hogy a felállított tancmulatságát valóságilag elbarrikádozta a levegő elől, úgy, hogy az abban felszálló porréteg — nagy szerenese — ha csupán a ruhát tette tönkre s nem az egészséget is. A hazatérő közönséget éjjel 11 órákor és 2 órákor különvonatok szállították Sátoraljaujhelybe. np.

— **Uj körjegyzőség.** Sztára, Izbugya, Oreszka és Krivostyán községekből, melyek előzőleg a nátafalvi körjegyzőséghez tartoztak, új sztárai körjegyzőség alakult.

— **Sertésvész.** Lapunk előző számában jeleztük, hogy a városi állatorvos véleménye alapján a rendőrkapitányság e napokban feloldja a sertés-zárlatot. A zárlatot egyelőre nem fogják feloldani mert — mint értesülünk — éppen a zárlat utolsó napján hullott el sertésvészben egy sertés és így a kihátásba helyezett zárlat feloldása bizonytalan időre elmarad.

— **A vetések állása és a mezőgazdasági állapot augusztus 1-én,** a földművelésügyi miniszterhez beérkezett jelentések szerint, mely az utolsó előtti: a kenyérmagvak közül a buza létbiztosító eredményével zárja számadásuk föltételét, míg az inkább visszaeső zab kivételével, az árpa és rozs termés, bár teljesen nem kielégítő, mégis nem a legrosszabb évek hozamához sorozható. Azonban a várt esők immár későn érnek a tikkadó, fonnyadt tengeri-táblákat. Az ország egyes vidékein eső jelez ugyan a vízrajzi térkép, de a Királyhágón túli vármegyék s különösen azok egyes északkeleti részén voltak csak ezen esők számottevők, míg az ország egyéb részét ért eső-vonal inkább csak jelezte az áldást s ott is,

ahol beállott, félő, hogy későn érkezett és kevés volt.

— **Az iparos fegyelmi joga.** Zemplénvármegye alispánja, mint másodfoku iparhatóság egy cipész mestert 40 korona pénzbüntetésre, illetve megfelelő elzárásra ítélte, mert tanoncát tetteg bántalmazta. A mester ez ítélet ellen a kereskedelmi miniszterhez felebbezett, aki megváltoztatta az alispán határozatát s a mestert a terhére rótt kihágás alól felmentette, kimondván, hogy a panaszlott munkaadó a tanonccal szemben nem lépte túl a házi fegyelem jogát.

— **Miniszteri rendelet.** A tűzveszedelmek gyakorisága folytán gróf Tisza István miniszterelnök rendeletet bocsátott ki a törvényhatóságoknak, hogy szigorúbban ügyeljenek a tűzrendészeti óvintézkedések betartására, különösen arra a rendelkezésre, amely a takarmányok és gabonaművek asztrogolását a helységek belső területén, az épületektől bizonyos távolságban megtiltja.

— **Ügyetlen tolvaj** című hírkben megírtuk, hogy özv. Kapitány Józsefné napszámosnő 20 korona értékű dunnáját egy Javellák nevű helybeli ember ellopta. Mint a rendőri nyomozás kiderítette, a károsult asszony gyanúja alaptalan volt, a mennyiben a tettes egy ösmeretlen nevű öreg férfi volt és nem Javellák János helybeli vincellér vagy ennek fia, akik különben mint tisztességes, feddhetlen előéletű egyének ösmertek a rendőrség előtt.

— **A biztosítás és a vasárnapi munkaszünet.** A belügyminiszter 69,519. szám alatt valamennyi törvényhatósághoz leiratot intézett, melyben elrendeli, hogy a kereskedelmi és ipari vállalatok tulajdonosai, ha biztosítási ügyletek kötésével is foglalkoznak, a vasárnapi munkaszünetet a biztosítási ügyletek vonatkozásig is kötelesek a legpontosabban betartani. A rendelet ellen vétőket a törvényhatóságok az 1891. XIII. t.-cz. 6 §-a alapján büntetik.

— **A próbabál.** Révész Imre tánc-tanár f. hó 6-án tartotta meg növendékeivel a zárvizsgát nagyszámu érdeklődő közönség előtt. A próba kitűnően sikerült, mert az aranyos babak és deli lovagcskák ugyancsak kitétek magukért, ami a derék Révész bácsi érdemeit csak szaporította. Különösen nagy tetszést keltett a körmagyar, melyet 4 pár táncolt festői magyar jelmezben, nemkülönbben a tündértánc, mely Révész Imre saját szerzeménye. Ez utóbbinál a kitűnő tánc-tanár kitűnő szerzőnek bizonyult. A tündértánc ugyszólván gyermekbalett; a roccoco jelmez és a műlépésekből összeállított ezen új tánc-nem igazi látványosságzámba ment és a közönség óhajára meg is ismételték. Egyáltalán a táncvizsga rendkívül sikerültnek mondható és Révész Imre fáradságos munkáját dicséeri, akit a táncvizsga végeztével hálás tanítványai vállukra emeltek. A táncvizsga 11 órákor ért véget, a mikor is aztán az általános vigalom kezdődött meg. Az elmúlt táncvizsgák tradicionális szokása szerint az ifju lovagok bálkirálynőt is avattak magoknak a fiatal delnők közül. Reporteri kötelességünknek teszünk eleget, mikor megemlítjük, hogy a kiálított Gál Elza volt. Természetes, hogy képviselve volt az ellenzék is, amely ezt a választást megobstruálva, **Polturák Margitot** óhajította bálkirálynőnek. A táncvizsgát követő táncvigalom a hajnali órákban ért véget.

A helyb megbeszé vasárnap koresmah melyet a gyülesező nem kért oszlatott. együtt. T a munka megbeszé lyásáról melyet a örökkel örörmeste oszlatása valalésen gyümint tett.

— A sátor hó 18-án jótékony rendezni is Guthy nagysike a „Sasok rabra, már is letek s h ugy a sz latság fe leend. A (Torray) Stercz Jenő (Sa Barnabá Hamara Kovács stb. játs

őszi fegy véd tart közül 52 bevonult 21-én 32 tus hó 2 véd von és folyó rad a va ber rész gendó korlatra póttartal pedig a házakba

— Kálmán részéről bolti ár tes elide totta a nagy ré kásán r

— ujlaki r írja lap nagy tü sok ált műeket lom biz

— elsörend estét re „Club” énekszá mig fi tartotta jelent r

— bodrog folyó h gozó k lopta és hogy a nem t pénzt t gához arany t és 50 vül töt zonyitv a homö tesített ságot, eredmé folyó Homon gett át

A legkiválóbb tanárok és orvosoktól mint hathatós szer: **tüdőbetegségeknél, légzőszervek hurutos bajainál** ugymint **idült bronchitis, számarhurut** és különösen **lábbadezőknál influenza** után ajánlatik. Emeli az étvágyat és testsúlyt, eltávolítja a köhögést és a köpetet és megszünteti az éjjeli izzadást. Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban üvegenként 4.— kor.-ért kapható. — Figye jünk, hogy minden üveg alanti czéggel legyen ellátva.

F. HOFFMANN-LA. ROCHE & CO vegyészeti gyár BASEL (Svájcz.)

# Sirolin

— Szabóságok titkos gyűlése. A helybeli szabóságok helyzetük megbeszélése céljából folyó hó 7-én, vasárnap este a Nagyuj-utcai Löwi-féle koreasmahelyiségben gyűlést tartottak, melyet a rendőrség — miután arra a gyűlésező szabóságok engedélyt nem kértek és nem kaptak, — feloszlattott. Mintegy huszan voltak együtt. Tanácskozásuk egyik tárgyát a munkaadókkal való állásfoglalás megbeszélése képezte. A gyűlés lefolyásáról jegyzőkönyvet is vezettek, melyet a többi iratokkal együtt a rendőrökkel megjelent Vass István rendőr-mester a bejelentetlen gyűlés feloszlátása után elkobozott s úgy a valálésan megjelent szabóságok, gyűmint a koreasmárosról följelentést tett.

— Tánccmulatság és színelőadás. A sátoraljajuhelyi fodrászok szept. hó 18-án színelőadással egybekötött jótékony célu tánccmulatságot fognak rendezni a városi színházban, amikor is Guthy Soma és Rákossy Viktor nagysikert aratott, szellemes vígjátéka, a „Sasok“ fog színre kerülni. A darabra, melyet Péczy Jenő rendez már is nagyban folynak az előkészületek s ha az előjelek nem csalnak, úgy a színelőadás, mint a tánccmulatság felette nagyszerű s élvezetes leend. A darab szerepeit Péczy Jenő (Torray) Pétárs Sándorné (Lenke) Stercz Jenő (Sas Ferenc) Heinrich Jenő (Sas Viktor) Fantony Béla (Sas Barnabás) Szöllösy Endre (Bubics) Hamara Terike, Kruczik Erzsike, Kovács Ferenc, Török Sándor (Maxi) stb. játsszák.

— Katonai elszállásolás. Az idei őszi fegyvergyakorlatra behívott honvéd tartalékosok és póttartalékosok közül 520-an fognak Sátoraljajuhelybe bevonulni. Ezek közül augusztus hó 21-én 320 tartalékos honvéd és augusztus hó 22-én 200 póttartalékos honvéd vonul be a helybeli zászlóaljhoz és folyó év szeptember hó 7-éig marad a városban. Minthogy ennyi ember részére a honvédlaktanyában elegendő hely nincs, a fegyvergyakorlatra bevonuló tartalékosokat és póttartalékosokat a városban, még pedig a laktanyához közelebb eső házakban fogják elszállásolni.

— Meglopott kereskedő. A Hercz Kálmán és Társa vaskereskedő cég részéről följelentés tétel, hogy a bolti áruk közül sokat ösmeretlen tettes elidegenit. A rendőrség megindította a nyomozást s az eltűnt tárgyak nagy részét egy alkalmazottjának lakásán meg is találta.

— Tüz Bodzásujlakon. A bodzásujlaki malomban — mint tudósítónk írja lapunknak — f. hó 6-án este nagy tűz ütött ki, mely a magánosok által küldött darálendő életműveket mind elhamvasztotta. A malom biztosítva volt.

— „A tarka színpad“ egy pár elsőrendű művésze igen élvezetes két estét rendezett f. hó 6-án és 7-én a „Clubb“ kávéházban. Bocska Béla énekszámai valóban művésziek voltak, míg fivére coupleával és mókáival tartotta állandó derűtségben a megjelent mulatni vágyó közönséget.

— Elfogott tolvaj. Balog András bodrogvécei illetőségű napszámos folyó hó 4-én a Homonna mellett dolgozó kőbányászok dinamit-ládáját ellopta és megszökött. A tolvaj tudta, hogy a ládában nincs dinamit, hanem több értékes tárgyat és készpénzt tartalmaz, azért kerítette magához a ládát. Benne volt két darab arany gyűrű, egy vastag óralánc, 3 ezüst tallér, 50 korona magyar pénz és 50 korona olasz pénz és azonkívül több német és olasz szövegű bizonyítvány. A lopás elkövetése után a homonnai csendőrség azonnal értesítette a helybeli rendőrkapitányságot, ahol a megejtett nyomozás azt eredményezte, hogy Balog András folyó hó 5-én Ujhelyben elfogták. Homonnára való visszakisértetése végett átadták a csendőrségnek.

— Olesőbb lett a hus — Homonnán. A homonnai mézások a hus árát leszállították s ma már Homonnán — remélhetőleg — a szegény ember is hust eszik. Amily szívesen vette azonban a város közönsége a mézások legújabb elhatározását, annyira kellemetlenül érinti viszont a tej árának emelkedése. Homonnán ugyanis — úgy mint nálunk — a tej drágább lett s ez elégtelenséget szült a városban.

— Véres verekedés. Óriási riadalom és kavargás színhelye volt folyó hó 2-án este Moskovits Lázár homonnai lakos koresmája. Az a hír terjedt el, hogy szomszéd kollegáját Friedman Dávidot agyonverték. Moskovics Lázár kiesi, 15 éves vásottsgáról híres fia bemászott a szomszéd Friedman kertjébe és lehetőleg olyan állapotba hozta azt, mely felér az ó szövetségben lerajzolt saskajárással. Friedman észrevette a pusztító kiesi fiúcskát s el akarta csipni, persze ez egy ugrással lőtávolon kívül helyezte magát, erre Friedman rendkívül felhevülve, a szülőkhöz fordult panaszzal, s talán egy-két nem tetsző szót is hangoztatott. A megilletődött Moskovits familia erre Friedmant lecepüzte s szemmel teljesen kivehetően, a legalaposabban össze-vissza verték, úgy, hogy Friedman a szenvedett ütésektől tehetetlen lett. Ezen alkalmat aztán teljesen felhasználta mert ráadásul a fejét bevették s arcát össze vissza marták. Csak is az összefutó szomszédoknak sikerült a magával tehetetlen Friedmant karmaik közül kiragadni.

— Uj cigaretta. Jövő évi január elsején új cigaretta-fajta kerül az általános forgalomba. Ebben a cigaretta-ban jobbra orosz dohányt fognak felhasználni és darabonként két fillérért fogják árusítani. Külső formája olyan lesz, mint általában az orosz cigarettáké, rövid dohányhüvely, hosszú szopókával.

— Takarmányszállítás a kassa-oderbergi vasuton. Az idei nagy takarmányhiányra való tekintettel a es. kir. szab. kassa-oderbergi vasut — egyetértőleg a m. kir. államvasutakkal — a pécs-baresi vasutal — az ország határától legalább 50 kilométerre fekvő magyarországi vasuti állomásokra szállítandó szalmas takarmányművekre nézve a legolesőbb tételeit, t. i. a II. kivételes díjszabás díjtételeit engedélyezte. E kedvezmény e hónap 1-étől kezdve visszavonásig, de legkésőbb ez év végéig érvényes. Az állomásoknak szigorúan ellenőrizniök kell, hogy visszaélés ne történjék e kizárólag a gazdáknak s nem a közvetítőnek szánt kedvezményvel, ez okból a gazdák e kedvezményt csakis az Országos Magyar Gazdasági Egyesület, illetve a vidéki gazdasági egyesületek részéről kiállított igazolvány alapján vehetik igénybe.

— Dunky fiverek es. és kir. udvari fényképészeknek — ezután egy állandó megbízottjuk is lesz itten, és így a műterem mindig nyitva lesz s levételeket bármikor eszközölnek reggel 8-tól este 6-ig.

IRODALOM.

Faluvégi temetőben . . .

Faluvégi temetőben  
Elhagyatva járok;  
Titokzatos, bus csendjében  
Örök üdvöt látok.

Ha rám borul az enyészet  
Sötét gondolatja;  
Ki-kijövök temetőkert  
Csendes hantjaidra.

Megkérdem a sirhalmoktól  
Édes-e pihenni?  
Megkérdem a keresztoktól:  
Édes-e itt lenni.

És ók néma sóhajokkal  
Arra tanítgatnak:

Szomorufüz lombjaival  
Mindent eltakarnak.

Ha meghalok: sírom felett  
Szomorufüz lengjen!  
Faluvégi temetőkert!  
Te pihentess engem . . .

Marikorszky Pál.

A „Vasárnapi Ujság“ augusztus 7-iki száma 34 képpel a következő tartalommal jelent meg: „Bubics Zsigmond“ (arcképpel László Fulöp festménye után). — Költemények Lé-vay Józseftől és Révai Károlytól. — „Szilágyi Dezső halála napján.“ Irta Eötvös Károly. — „Panitu.“ Elbeszélés, írta Ifj. Hegedűs Sándor. — „A Magas-Tátrából“ (képekkel) Déry Józseftől. — „A birsai vándorforrás.“ Regény. Irta Nagy Endre. (Reichter Aurél rajzaival). — „A varég.“ Orosz regény. Fordította Ambrozovics Dezső (képekkel). — „Az Ocean urai.“ — „Melléknepok“ (képpel). Massány Ernőtől. — „Amerikai hadihajók Fiumében“ (képekkel az amerikai hadihajók fumei látogatásáról). — „Képek a háborúból“ (Képekkel: Kuropatkin és törzskara, Keller tábornok, Japán ifjak lövőgyakorlata). — „József Ágost főherceg Kecskeméten“ (képpel). — „Magyar athléták Saint-Louisban“ (képpel). — Irodalom és művészet, Közintézetek és Egyetlek, Sakkjáték, Képtalány, Egyveleg, rendes heti rovatok. A „Vasárnapi Ujság“ előfizetési ára negyedévre négy kor. „Politikai Ujdonságok“ -kal és „Világkrónika“ -val együtt hat korona. Megrendelhető a Franklin-Társulat kiadóhivatalában. (Budapest, IV. ker., Egyetem-u. 4 sz.) Ugyanitt megrendelhető a „Képes Néplap“ a legolcsóbb ujság a magyar nép számára, félévre 2 korona 40 fillér.

TANÜGY.

— Zárda polgári iskola internatussal összekapcsolva. Az apácák vezetése alatt álló, sátoraljajuhelyi „Karinolineum“ felsőbb nevelő tanintézetben teljes ellátásra belnövendékek is vétetnek fel. Az intézet vezetése következőleg van osztályozva: a) belnövendékek b) elemi népiskola c) kisdédövő d) 4. osztályu polgári iskola. Az előirt tantárgyakon kívül tanítatják: német és francia nyelv, rajz, festés, zongora, cimbalom és tánc; továbbá kívánatra végzett növendékek-nél gépvarrás, ruhaszabászat. Tanítatnak, tanképességi oklevéllel ellátott szerzetes tanítónők, a sz. Vincéről nevezett szatmári Congregatiohoz tartozó igralmas növendék. — Az intézet célja nemesak a növendékek elméjét a tanulmányokban kifejtetni, hanem a leánykák szívet is vallásosan kiképezni, nemesíteni. Az intézeti helyiségek a nevelés céljainak megfelelő módon vannak berendezve. A növendékek éjjel-nappal az intézeti tanítótestület tagjainak felügyelete alatt állanak. Különös figyelmet fordít az intézet a növendékek ételmezésére, hogy azok izletesek és egészségesegek legyenek. Kik az intézetről bővebb felvilágosítást óhajtanak: forduljanak a „Carolineum“ intézet főnöknőjéhez Sátoraljajuhelyben.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

D. Varannó. Levél megy.  
A. L. N. Mihály. Tudósítása esekély 4 napi késéssel ért be. Mi ezt a dolgot már mult számunkban közöltük.  
Z. Kassa. Köszönet érte.  
W.-n. Jövő számunk hozni fogja.  
Nem közölhető: Hiábavaló kötődések. Fieánkoló parány.

Kiadótulajdonos: Ehlert Gyula.

Hordóraktárnak

alkalmas s a Nagyuj utczában lévő 5 világos pincze-szoba jutányosan kiadó.

Bővebbet a kiadóhivatalban.

Hirdetések

jutányos áron felvétetnek a kiadóhivatalban.

Bútorokat

tetemesen leszállított olcsó áron lehet vásárolni az Első zemplénmegyei homi bútor-esarnokban S.-a.-Ujhelyben.

Butorokat vásárolni szándékozó n. é. közönséget van szerencsém értesíteni, hogy a „Vörös ökor“ épületében a földszinten és az emeleten nyolcz teremben lévő

BUTORRAKTÁRAIM

túlhalmozott készletét helyszüke miatt

tetemesen leszállított olcsó bevásárlási áron adom.

Miért is kérem b. látogatásukat s ígérem, hogy a n. é. közönség bizalmát mint eddig úgy ezután is igyekezni fogok kiérdemelhetni.

Kiváló tisztelettel

WILHELM HENRIK.

## Első saujhelyi és nyirvidéki hordógyár

Sátoraljaujhelyben

Nyiregyházán

Rákóczi-utca a hidon túl.

Zöldség-tér 9 szám.

Alapított 1890. évben.

Van szerencsénk a n. é. közönség, tüzoltó-egyesületek és községek b. figyelmébe ajánlani a tetemesen megnagyobbitott

### hordógyárunkat

hol hordók, szüretelő edények, kádak és minden e szakmába vágó munkák a legkitünőbb minőségben a legjutányosabb árak mellett elkészítettek.

Továbbá mindennemű javításokat pontos és gyors kiszolgáltatás mellett elvállalunk.

Midőn még megjegyezzük, hogy gyártmányainkhoz elsőrendű hegyi tölgy vagy fenyőfát használunk, a n. é. közönség becses megrendelését kérve vagyunk

kiváló tisztelettel

**Első sátoraljaujhelyi hordógyár.**

fi székelyföldi ásványvizek páratlanja

## „RÉPÁTI“ a legjelesebb égvényes gyógy-savanyuviz,

mely kiválóan szerencsés vegyi összetétele, rendkívül dus, főleg kötött szén-sav tartalma és kellemes íze folytán ritkítja páráját a kontinensen.

**Elsőrangú gyógyital** emésztési és vizeleti nehézségeknél, vese- és gyomor-bélbajokban, gyuladós hólyag és köszvényes bántalmak ellen stb.

**Főuri kedvencz ital,**

határozottan a legkedvesebb pezsgőborviz!

Mint a belső szervezetre betegségei ellen legkellemebb és leghatásosabb s egyszersmind legolesőbb gyógyítószer, úgy is mint páratlan élvezeti italt a „Répáti ásványvizet“ minden észlelt adat, elfogulatlan ivónak rendes használatra lelkiismerettel ajánlhatjuk.

Kapható Sátoraljaujhelyben:

**Malártsik György utóda**  
fűszer-, csomag- és ásványviz üzletében.

## Dr. EGRI \* \* \* vizgyógyintézete és sanatoriuma Miskolczon. \* \* \*

Az intézet bármily nagyfokú igényeknek megfelelően, a közönség számára egész éven át nyitva van.

A legmodernebb vizgyógymód, villanyos fürdők, szén-savas- és ásványfürdők, forró légfürdők, belégzési gyógymód (Dr. Bulling) az összes villanyos gyógymódok, vibrációs massage, gyógy-gymnasztika.

Kényelmes szobák. — Kitünő konyha. — Olesó árak.

Allandó orvosi felügyelet.

Vezető főorvos: Dr. Politzer J.

Telefon.

Kívánatra prospektus.

Telefon.

Tk. 5931. 1904. szám.

### Hirdetmény.

Sárospatak községnek telekkönyvi betétei az 1886. XXIX., az 1889. XXXVIII. és az 1891. XVI. t.-ezik értelmében elkészítettén és a nyilvánosságnak átadtván, ez azzal a felszólítással tétetik közzé:

1. hogy mindazok, kik az 1886. XXIX. t.-cz. 15. és 17. §§-ai alapján, ideértve e §-oknak az 1889. XXXVIII. t.-cz. 5. és 6. §§-aiban és az 1891. XVI. t.-cz. 15. §-a pontjában foglalt kiegészítést is, valamint az 1889. XXXVIII. t.-ezik 7. §-a és az 1891. XVI. t.-cz. 15. §-a b) pontja alapján eszközölt bejegyzések érvénytelenségét kimutathatják, e végből törleszi kereseteket, azok pedig, akik valamely teher tétel átvitelének az 1886. XXIX. t.-cz. 22. §-a, illetve az 1889. XXXVIII. t.-cz. 15. §-a alapján való mellőzést megtámadni kívánják, e végből kereseteket hat hónap alatt, vagyis 1905. évi február hó 22-ik (huszonkettő) napjáig bezárólag ezen telekkönyvi hatósághoz nyújtsák be, mert az ezen meg nem hosszabbítható záros határidő eltelté után indított törleszi kereset annak a harmadik személynek, a ki időközben nyilvánkönyvi jogot szerzett, hátrányára nem szolgálhat;

2. hogy mindazok, a kik az 1886. XXIX. t.-cz. 16. és 18. §§-ainak esetében, ideértve az utóbbi §-nak az 1889. XXXVIII. t.-cz. 5. és 6. §§-aiban foglalt kiegészítéseit is, a tényleges birtokos tulajdonjogának bejegyzése ellenében ellenmondással

élni kívánnak, írásbeli ellenmondásukat hat hónap alatt, vagyis 1905. évi február hó 22-ik (huszonkettő) napjáig bezárólag ezen telekkönyvi hatósághoz benyújtsák, mert ezen meg nem hosszabbítható záros határidő letelte után ellenmondásuk többé figyelembe vétetni nem fog;

3. hogy mindazok, akik az 1. és 2. pontban körülírt eseteken kívül a betétek tartalma által előbb nyert nyilvánkönyvi jogokat bármely irányban sértve vélik, ideértve azokat is, a kik a tulajdonjog arányának az 1889. XXXVIII. t.-cz. 16. §-a alapján történt bejegyzését sérelmesnek találják, e tekintetben felszólalásukat tartalmazó kérvényeket ezen telekkönyvi hatósághoz hat hónap alatt, vagyis 1905. évi február hó 22-ik (huszonkettő) napjáig bezárólag nyújtsák be, mert ezen meg nem hosszabbítható záros határidő elmúltá után a betétek tartalmát csak a törvény rendes útján és csak az időközben nyilvánkönyvi jogokat szerzett harmadik személyek jogainak sérelme nélkül támadhatják meg.

Együttal figyelmeztetnek azokat a feleket, akik a betétek szerkesztésére kiküldött bizottságnak eredeti okiratokat adtak át, hogy amennyiben azokhoz egyszersmind egyszerű másolatokat is csatoltak, vagy ilyeneket pótlólag benyújtanak, az eredetieket is ezen telekkönyvi hatóságnál átvehetik.

Kelt Sátoraljaujhelyben, a kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóságnál 1904. évi augusztus hó 3-án.

**Keresztessy Lajos,**  
kir. törvényszéki bír.

## Épületek, ingóságok, termények

tűzkár elleni biztosításra.

továbbá: élet- és járadék-biztosítások felvételére

ajánlkozik:

## az Első Magyar Általános Biztosító Társaság

kerületi ügynöksége

S.-A.-UJHELY, a „Zemplén“ kiadóhivatalában.

A biztosítandó épületek és ingóságok felvételére kívánatra saját megbízottunkat küldjük ki